11 JAN 1961

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij aan de provinciegouverneur de uitoefening wordt opgedragen van de machten die bij de artikelen 47, 48, 49 en 51 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, gewijzigd bij de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 19 maart 1954 aan de Koning zijn toegekend", heeft de 22e december 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 14 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "confiant au gouverneur de province l'exercice des pouvoirs attribués au Roi par les articles 47, 48, 49 et 51 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique, modifiés par les articles 1er, 2 et 3 de la loi du 19 mars 1954", a donné le 22 décembre 1960 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe, binnen bepaalde grenzen, aan de provinciegouverneurs de uitoefening op te dragen van de machten welke door de artikelen 47, 48, 49 en 51 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand aan de Koning zijn verleend.

Rechtsgrond van het ontwerp is het door de wet van 16 juni 1947 bevestigd koninklijk besluit nr 87 van 30 november 1939, dat de Koning er onder meer toe machtigt aan de provinciegouverneurs de uitoefening van de hem bij de wet verleende bevoegdheden in zaken van plaatselijk of particulier belang toe te vertrouwen.

\+

\+ +

Het is niet vereist, in het opschrift te verwijzen naar de bepalingen die de wet van 10 maart 1925 hebben gewijzigd.

\+

\+ +

Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, inzonderheid op de artikelen 47, 48, 49 en 51, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1954;".

\+

\+ +

.../...

Het tweede lid van de aanhef ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 waarbij de Koning gemachtigd wordt de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen bevoegdheden op te dragen welke hem inzake aangelegenheden van provinciaal, gemeentelijk en particulier belang zijn toegekend, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 87 van 30 november 1939, hetwelk bij de wet van 16 juni 1947 werd bevestigd;".

\+

\+ +

Het ware verkieslijk de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp samen op te nemen in één artikel 1, gesteld als volgt :

"De provinciegouverneur oefent binnen de hierna bepaalde grenzen de bevoegdheden uit welke Ons door de artikelen 47, 48, 49 en 51 van de wet van 10 maart 1925 worden verleend.

Zijn bevoegdheid is beperkt :

1° inzake de verrichtingen bedoeld door de artikelen 47, 48 en 49 : tot deze waarvan de waarde niet hoger is dan 400.000 frank of een tiende van de gewone middelenbegroting zonder dan 2.000.000 frank te mogen overschrijden.

Deze beperking geldt nochtans niet :

a) voor leningen aangegaan bij de naamloze vennootschap "Gemeentekrediet van België" met het oog op de bestrijding van buitengewone uitgaven, waarvoor een vaste belofte van Staatstegemoetkoming is afgegeven;

.../...

b) voor aankopen van roerende goederen, die bestemd zijn voor de eerste uitrusting van gebouwen, waaromtrent een belofte van Staatstegemoetkoming bestaat.

2° Inzake schenkingen en legaten : tot de giften waarvan de waarde niet hoger is dan 400.000 frank.

Voorts mag de gouverneur geen uitspraak doen over de gevallen in het tweede lid, 1°, bedoeld, wanneer Onze goedkeuring of machtiging ten aanzien van de andere contracterende partij vereist is, noch over giften door dezelfde akte gedaan aan een commissie van openbare onderstand en aan een andere begiftigde ten aanzien waarvan Onze goedkeuring of machtiging is vereist".

\+

\+ \+

De Nederlandse versie van artikel 3 van het ontwerp,dat artikel 2 zou worden,ware beter gesteld als volgt :

"Onze Minister ... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

\+

\+ \+

Het zou passen dat het besluit medeondertekend wordt door de Ministers die het hebben voorgedragen en die het dienen uit te voeren.

Le projet d'arrêté royal tend à confier aux gouverneurs de province, dans les limites qu'il précise, l'exercice des pouvoirs attribués au Roi par les articles 47, 48, 49 et 51 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

Il trouve son fondement légal dans l'arrêté royal n° 87 du 30 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947, lequel autorise notamment le Roi à confier aux gouverneurs de province l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués en des matières d'intérêt local ou particulier.

\+

\+ +

Dans l'intitulé du projet, il est superflu de faire mention des dispositions qui ont modifié la loi du 10 mars 1925.

\+

\+ +

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, notamment les articles 47, 48, 49 et 51, modifiés par la loi du 19 mars 1954;".

.../...

Pour l'alinéa 2 du préambule, le texte suivant est proposé :

"Vu l'arrêté royal du 14 août 1933 autorisant la délégation par le Roi aux gouverneurs et aux commissaires d'arrondissement des pouvoirs qui lui sont attribués par la loi en des matières d'intérêt provincial, local ou particulier, modifié par l'arrêté royal n° 87 du 30 novembre 1939 confirmé par la loi du 16 juin 1947;".

\+

\+ \+

Les dispositions des articles 1er et 2 gagneraient à être fusionnées en un seul article 1er, rédigé comme suit :

"Le gouverneur de province exerce, dans les limites ci-après indiquées, les pouvoirs qui Nous sont attribués par les articles 47, 48, 49 et 51 de la loi du 10 mars 1925.

Sa compétence se limite :

1° En ce qui concerne les opérations visées aux articles 47, 48 et 49: à celles qui portent sur une valeur n'excédant pas 400.000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaire sans dépasser 2.000.000 de francs.

.../...

Cette limitation n'est toutefois pas applicable

a) aux emprunts contractés à la société anonyme "Crédit communal de Belgique" en vue de couvrir des dépenses extraordinaires pour lesquelles une promesse ferme d'intervention de l'Etat a été donnée;

b) aux acquisitions de biens mobiliers devant servir au premier équipement de constructions ayant fait l'objet d'une promesse d'intervention de l'Etat.

2° En matière de donations et legs : aux libéralités dont la valeur n'excède pas 400.000 francs.

En outre, le gouverneur ne peut statuer sur les objets visés au 1° de l'alinéa 2, lorsque Notre approbation ou autorisation est requise dans le chef de l'autre partie contractante, ni sur les libéralités faites par le même acte à une commission d'assistance publique et à un autre bénéficiaire dans le chef duquel Notre approbation ou autorisation est requise".

\+

\+ \+

Dans sa version néerlandaise, l'article 3, qui deviendrait l'article 2, devrait être rédigé selon la formule habituelle :

"Onze Minister ... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

\+

\+ \+

.../...

Enfin, il siérait de faire contresigner l'arrêté par tous les Ministres qui le proposent et qui sont chargés de son exécution.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.Ch.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch.SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.